

佛光大學 佛教學系

Department of Buddhist Studies, Fo Guang University

碩士論文經典譯注撰寫準則

Guidelines for the Composition of Classic Translations and

Annotations as an M.A. Thesis

113.10.9 113 學年度第 1 學期第 2 次院務會議通過

Approved by the second Faculty meeting on October 9, 2024

- (1) 翻譯文本需為佛教經典或當代佛教學術作品。

The translated text must be a Buddhist classic or a contemporary academic work on Buddhism.

- (2) 翻譯論文必須包含有: 1. 歷史背景、2. 文獻回顧、3. 版本介紹、4. 針對每個翻譯段落進行個別佛教名相術語的查找和解釋; 5. 內容要點分析、6. 研究貢獻。

A thesis involving translation must include: 1. Historical background, 2. Literature review, 3. Introduction to different editions or versions, 4. Identification and explanation of individual Buddhist terms for each translated section, 5. Analysis of key content points, and 6. Research contributions.

- (3) 翻譯作品(不含書目、原典附錄、含註腳)至少中文字數 8 萬字 含以上; 英文字數 4 萬字 含以上。

The translated work (excluding bibliography, original text appendix, and including footnotes) must contain at least 80,000 Chinese characters or 40,000 English words.

- (4) 符合「使用人工智慧作為輔助寫作工具之準則」。

The thesis must conform to The Guidelines for Using Artificial Intelligence as an Auxiliary Writing Tool.